

PIA TAFDRUP

Tarkovskin hevokset

NTAMO



Tarkovskin hevoset

PIA TAFDRUP

Tarkovskin hevoset

Suomentanut
Pirkko Talvio-Jaatinen

NTAMO
Helsinki 2018

© 2018 Pirkko Talvio-Jaatinen

ISBN 978-952-215-750-8

ALKUTEOS

Tarkovskijs heste. Gyldendal, København 2006.

© Pia Tafdrup & Gyldendal. Copenhagen 2006. Published by agreement with Gyldendal Group Agency.

ULKOASU & TAITTO

Göran de Kopior

KANNEN KUVA

William Morris Hunt, *The Horses of Anahita* (n. 1848),
matala pintareliefi, The Metropolitan Museum of Art, New York

VALMISTAJA

BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

2018

NTAMO

www.ntamo.net

SISÄLTÖ

INTRO

Pimiö Immanuelkirchstrassella 11

UNOHDUKSEN GROTESKEJA

Rattaaanpyörä 15

Puut luetaan 16

Koira päästetään sisään 17

Karkotus Paratiisista 18

Etsi viisi virhettä 19

Vankilaruusu 20

Unohdus hallitsee herraansa 21

Mielen aluemenetykset 22

Korea Rosi 23

Maapallon kierto 25

Liekit jäätyvät 26

Vastaanottaja tuntematon 27

Joki virtaa ohi 28

Ympäröivä tila on tauko 29

Penkki auringossa 30

Huomion keskipiste 31

Valkoinen kavahdus 32

Pohjaton vuodenaika 33

Erään elämän arvokkuudesta 35

Kallonluiden alla 36

Tappion taulukko 37

Vesi saa uuden muodon 38

Tanssiinkutsu 39

Taikasirpaleet 40

Hätähuuto 41

Käsiala 42

Vastapäisellä rannikolla 43

Taivaan painovoima 44

Siivekäs loikkaus 45
Veljeni silmät 46
Lumottu näköala 47
Ne monet juhlat 48
Next stop limbo 49
Kenen kädet 50
Hyvää yötä 52
Vähintään yksi haava 53
Kaksoisspiraali 54
Välähdys 55
Sota ja rauha 56
Kukkakimppu lumesta 57
Kylmä aamu 58
Uneton hetki 59
Lihan verho 60
Varjosyke 61
Jäljettömät kengät 62
Ääni virrasta 63
Sanoja ei haudata 64
Pyörännapa 65
Sanat polttavat kielellä 66
Muistin loppumattomat salit 67

OUTRO

Tarkovskin hevoset 71

INTRO

”[...]

Mutta *jotain* ilmassa, jotain meille näkymätöntä
hän näkee –
jotain, mitä me emme ymmärrä,
hän tavoittaa –
ja nurmiherkkusienen,
jonka äiti myös löysi ojanpenkalta,
sen hän haistaa.
[...]



Tarkovskin hevoset

on eturivin tanskalaisen kirjailijan Pia Tafdrupin
runokokoelma. Se puhuu isästä, joka menettää
muistiaan ja tekee kuolemaa.

Pirkko Talvio-Jaatisen käännöksenä
tämä järkyttävän hieno teos on
kaikkien suomalaisten ulottuvilla.